

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 42 (1995)
Heft: 9

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

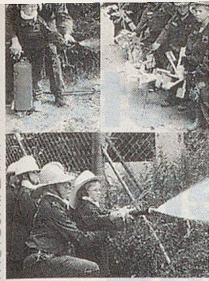
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



PHOTOS: R. ZAHN

**Früh übt sich,
was ein Meister werden will.**

**Qui jeune n'apprend,
vieux ne saura.**

**Chi di venti non sa,
di trenta non ha.**

IMPRESSUM

42. Jahrgang / 42^e année / 42^a annata

Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

**Chefredaktor / Rédacteur en chef /
Redattore capo:** Hans Jürg Münger (JM)

Redaktor Deutschschweiz:

Eduard Reinmann, Littau (rei)

Rédacteur Romandie

René Mathey, Pully (rm)

**Redaktionskommission / Commission de
rédaction / Commissione di redazione:**

Therese Isenschmid (Präsidentin /
Présidente / Presidente),

Martin Bellin, Moritz Boschung,

René Mathey, Hans Jürg Münger,

Eduard Reinmann, Hansruedi Spiri

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera per la protezione civile
Zentralpräsident / Président central /
Presidente centrale: Robert Bühler, Ständerat

Layout: Werner Kocher, Vogt-Schild AG

**Druck und Versand / Impression
et expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild Medienunternehmen
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telefax 065 247 335

Vertrieb: Eveline Steiner

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Fachzeitschriften
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748
4501 Solothurn, Telefon 065 247 520
Telefax 065 247 513

Verkauf: Hansruedi Spiri

Suisse romande: PEP, Presse, Edition,
Publicité Sàrl., rue du Tir-au-Canon 4
CH-1227 Carouge, tél. 022 301 41 11
fax 022 301 41 51

Abonnement / Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz) / Non-mem-
bres (Suisse) / Non membri (Svizzera)
Fr. 49.- (inkl. MwSt/TVA)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 7.-

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249

Edition contrôlée (REMP): 23 249

Edizione controllata (WEMPF): 23 249

fo Gedruckt auf chlorfrei
hergestelltem Schweizer Papier

INHALT

SOMMAIRE

SOMMARIO

ZIVILE FÜHRUNGSTÄBE

- Wenn es «brennt»,
läuft alles genau nach Plan 6
Der BFS – ein wertvolles
Katastrophen-Stabsorgan 8
Gemeindeführungsstäbe und Zivil-
schutzstäbe üben gemeinsam 12
«Treno»: Grossbrand
im Bahnhof Mülmen 16



KANTONE

- Aargau, Appenzell Ausserrhoden,
Bern, Schaffhausen 18

DER NEUE ZIVILSCHUTZ

- Rasche Hilfe dank REIL
und REIF 24

ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

- 100 Kinder beim Zivilschutz:
früh übt sich.... 26
Solothurner Erfahrungen
mit dem ETR 27

KULTURGÜTERSCHUTZ

- Archiv unter Wasser – was nun? .. 28
Kulturgüterinventar und
Kulturgüterkarte neu erschienen .. 30

BZS INFO

- Betreuende erhalten
Erziehungszulage 34
Sirenenalarm: Radio hören! 37
KATANOS – eine vergleichende
Übersicht über den Stellenwert
von Katastrophen 38

SZSV

- Mitmachen
und die Kameradschaft pflegen!... 41
SZSV-Informationseminar 42

ZIVILSCHUTZ IM ARBEITSEINSATZ

- 160 Freiwillige in Thun 48

FORUM 48

IN KÜRZE 49

MARKTNOTIZEN 51

ETATS-MAJORS DE CONDUITE

- EM communaux de conduite et
EM de la PCI: exercices communs .. 14

PROTECTION DES BIENS CULTURELS

- Une nouvelle édition de l'inventaire
et de la carte des biens culturels... 31

OFPC INFO

- Octroi d'une allocation
pour tâches éducatives 35
Le bon réflexe en cas d'alarme:
écouter la radio! 37
KATANOS – une étude
comparative sur les conséquences
de catastrophes 39

USPC

- Séminaire d'information de l'USPC 43

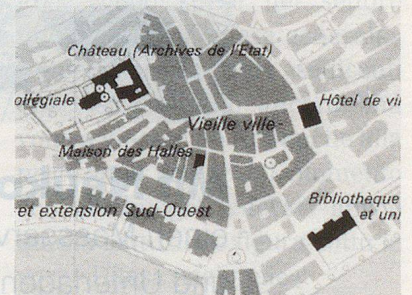
VOIX SUISSE ROMANDE

- Edito romand 44
La PCI: utile à tous! 44



- Comptoir Suisse: ça bouge!..... 46
Le Pissot se fâche 46

PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI



- Ripubblicati l'Inventario
e la Carta dei beni culturali. 32

UFPC INFO

- Alle persone con compiti
di assistenza sarà versato
un assegno per lavoro educativo .. 36
In caso d'allarme:
ascoltare la radio! 38
KATANOS –
Panoramica comparativa
e valutazione delle catastrofi 40